

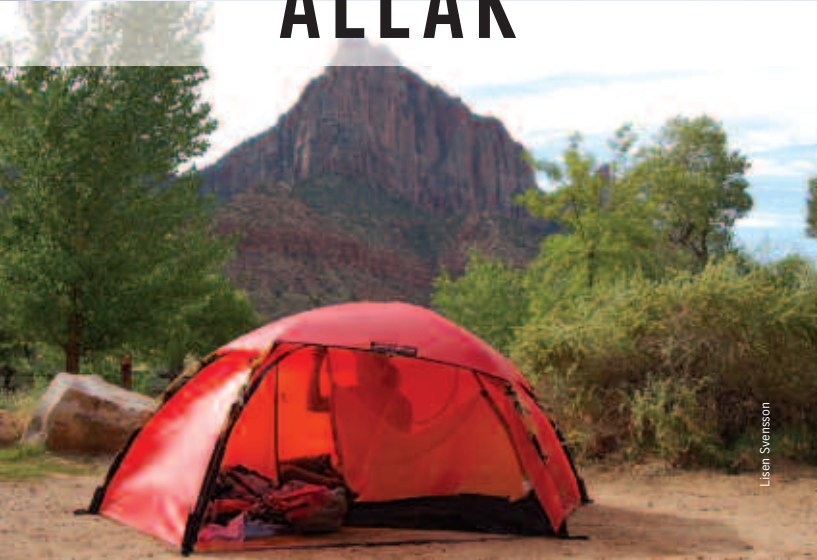
HILLEBERG

THE TENT MAKER



Fredrik Boman

ALLAK



Lisea Svensson

SV **Välkommen till ditt nya Hilleberg tält.**

Vi rekommenderar att du läser instruktionshäftet noggrant innan du sätter upp ditt tält och att du tränar ordentligt på att sätta upp och ta ner det innan du går ut på din första tur.

Du har investerat i ett högkvalitetstält, så tag väl hand om det. Trots sin låga vikt är Allak mycket starkt om det används korrekt, men det kräver noggrann skötsel och handhavande för att fungera optimalt. Följ anvisningarna i detta häfte så kommer Allak att fungera väl för dig under många år.

EN **Welcome to your new Hilleberg tent!**

We strongly recommend that you read these instructions completely before setting up your tent, and that you practice setting up your tent at home before taking it on a backcountry trip.

You have invested in a truly high-end, high quality tent, so take care of your investment. Despite its light weight, the Allak is exceptionally strong if used correctly, but it does require proper care and handling to function at its full potential. Follow the directions in this booklet, and pay attention to the Care and Maintenance section. Doing this will ensure the greatest longevity of your tent and the maximum benefit to you.

DE **Willkommen in Deinem neuen Hilleberg-Zelt!**

Wir empfehlen Dir, diese Anleitung vor dem ersten Aufbau Deines Zeltes gründlich durchzulesen und den Aufbau zu üben, bevor Du mit Deinem neuen Zelt die erste Tour unternimmst.

Du hast mit diesem Zelt ein hoch qualitatives Produkt erworben und solltest es auch dementsprechend handhaben. Trotz seines geringen Gewichts ist das Allak, bei korrekter Anwendung, extrem belastbar. Um optimal zu funktionieren, bedarf es daher sorgfältiger Pflege und Handhabung. Folge dieser Anleitung und beachte vor allem die Pflegehinweise. So wirst Du an diesem Zelt lange Freude haben!

SV **Att välja en tältplats**

Välj en plats som är så skyddad från vinden som möjligt, och som är jämn samt fri från sånt som kan skada ditt tält.

Hantering av tältstänger

Våra tältstänger är de bästa som finns på marknaden, men de är en lättviktsprodukt som kräver korrekt hantering, annars kan stängen knäckas och i värsta fall leda till fara. För bästa livslängd och hållbarhet på dina tältstänger fäll ut och sätt noga ihop en sektion i taget. Se till att segmenten går ihop riktigt, och att de inte glider isär under uppsättningen. En glipa kan leda till stångbrott. "Släng" aldrig ut stängen. Skador kan uppstå som kan repa kanalen eller bli till en spricka på stängen.

EN **Choosing a Tent Site**

Find a spot that is as protected as possible from the wind, and that is even, level and free from anything that might damage your tent.

Pole Usage

Our tent poles are the best available, but they are still lightweight aluminum and so require proper care. Incorrectly handled, a pole can break, which is inconvenient at best and potentially dangerous at worst.

Never extend a pole by simply flinging it open, since the sections hitting each other can cause cracks or other damage. Unfold each pole carefully, making sure to seat each section into place. Ensure that the pole sections do not pull apart during pitching as the resulting gaps can lead to breakage.

DE **Die Suche eines geeigneten Zeltplatzes**

Wähle einen Platz, der möglichst windgeschützt, eben und frei von Gegenständen ist, die das Zelt beschädigen könnten.

Benutzung des Gestänges

Unsere Gestänge sind die besten, die am Markt erhältlich sind. Sie sind jedoch auf Leichtigkeit konzipiert und müssen daher korrekt gehandhabt werden. Bei unsachgemäßer Anwendung können sie brechen, wobei im schlimmsten Fall Deine Sicherheit gefährdet werden könnte.

Für eine optimale Lebensdauer solltest Du jede Stange einzeln und Stück für Stück zusammensetzen. Wirf nie die Stange zum Zusammenbauen aus! Achte darauf, dass die Segmente richtig ineinander fassen und dass sie beim Aufbau nicht wieder auseinander rutschen. Dieses könnte das Gestänge beschädigen.



SV Uppsättning av Allak

1 Lägg ut tältet på marken. **1a** Om det blåser är det bäst att först fästa de sex hörnen med markpinnar. Sätt ihop stängerna. Kontrollera att alla stängdelar sitter ihop ordentligt.

2 Sätt in stängerna, vilka alla är av samma längd, i de korta kanalerna i hörnen. Kontrollera att de är inskjutna till botten i kanalerna. Observera färgmärkningarna på kanalerna och se till att bägge ändarna av varje stång går in i kanaler med matchande färgmärkning. I hård vind kan det vara klokt att redan efter detta moment, dra ut och fästa staglinorna i marken.

EN Pitching the Allak

1 Lay the tent out on the ground. **1a** If the wind is blowing, it is a good idea to peg out the six corner loops (where the pole sleeves are) before putting the poles in. Extend the poles, making sure that each pole section rests firmly against the neighboring sections.

2 Put the pole ends into the short pole sleeves, making sure that the pole ends are seated completely into the sleeves. All three poles are the same length, so any of the poles can be used in any position. **2a** Observe the color coded tabs on the open end of all the sleeves, and make sure that both ends of each pole go into matching colored sleeves. In extreme conditions, also peg the guy lines out before putting the poles in.

DE Aufbau des Allaks

1 Breite das Zelt auf dem Boden aus. **1a** Bei starkem Wind ist es ratsam, das Zelt gleich an den 6 Ecken mit Heringen auf dem Boden zu fixieren. Setze die Stangen zusammen. Kontrolliere dass alle Stangenteile richtig zusammengesteckt sind.

2 Setze die Stangen, die alle gleich lang sind, zuerst in die kurzen Stangenkanäle an den Ecken. Achte darauf, dass sie ganz in den Kanälen sitzen. Die sich gegenüberliegenden Kanäle sind farblich gekennzeichnet und erleichtern so die korrekte Anbringung des Gestänges am Zelt. **2a** Jede Stange benutzt also Kanäle mit derselben Farbmarkierung. Bei starkem Wind empfiehlt es sich, jetzt bereits die Zeltleinen mit Heringen abzuspannen.



SV Uppsättning av Allak, fortsättning

3 Häng upp tältet i stängerna genom att fästa krokarna i stängerna. I hård vind är det en fördel att gå runt tältet och fästa krokarna så att tältet "byggs upp" med samma höjd hela tiden. I bra väder är inte detta nödvändigt.

4 & 4a Montera ventilskyddet genom att fästa krokarna i motsvarande ringar. De fästen som är försedda med toggles skall alltid lämnas monterade.

5 & 5a Spänn ventilskyddet genom att dra åt banden vid fästpunkterna. Skyddet skall alltid vara spänt.

EN Pitching the Allak, continued

3 Clip the hooks to the poles. In windy conditions, it is often best to build the tent from the ground up: clip the hooks in a spiral pattern around the tent keeping the height of the walls the same on all sides. In good weather this is not as important.

4 & 4a Attach the vent cover by clipping the hooks to the matching rings on the tent. Leave the toggle points connected at all times.

5 & 5a Adjust the vent cover by tightening the webbing straps on the attachment points. The vent cover should be taut.

DE Aufbau des Allaks (Fortsetzung)

3 Hänge das Außenzelt nun von unten beginnend mit den Haken am Gestänge ein. Bei starkem Wind ist es ratsam, die Haken reihum zu montieren, so dass das Zelt gleichmäßig eingehängt wird. Bei gutem Wetter ist diese Vorsichtsmaßnahme nicht erforderlich.

4 & 4a Befestige die Lüfterhaube, indem Du die Haken mit den dafür vorgesehenen Ringen verbindest. Die beiden Knebelbindungen sollten niemals gelöst werden.

5 & 5a Die Lüfterhaube sollte immer mit den Spannrömen gespannt werden.



Lisen Svensson



Claes Grundsten

SV Uppsättning av Allak, fortsättning

6 I skyddad terräng behöver du inte använda markpinnar och linor eftersom Allak är totalt fristående. Men trots det kan det vara klokt att åtminstone fästa några hörn så att inte tältet blåser iväg. I vindutsatta lägen skall alltid alla hörnfästen och linor vara förankrade i marken.

7 **Grundregeln på sjön är "att alltid ankra för storm."** Detta gäller även för tält, eftersom alternativet ibland kan bli både överraskande och farligt. Även i måttlig vind kan det bli lugnare inne i tältet då linorna är spända.

EN Pitching the Allak, continued

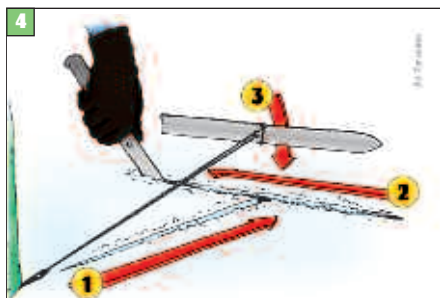
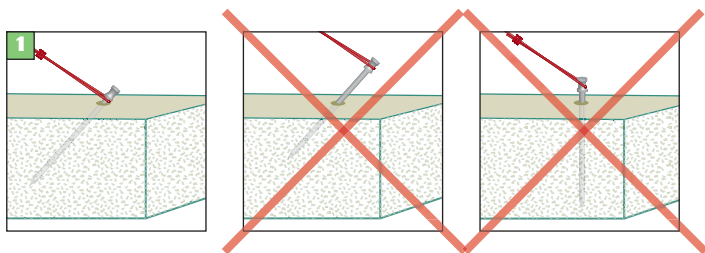
6 In protected areas you do not need to use the pegs or guy lines, since the Allak is fully freestanding. It is, however, always prudent to peg down at least two corners and the guy lines. In exposed areas, the six corners of the tent should always be pegged down at this point if you did not do it earlier.

7 **The basic rule for boats is to always anchor for a storm.** This wisdom also applies to tents, especially in exposed terrain, since the alternative can be surprising! Using the guy lines not only adds extra stability, but also makes for a quieter sleeping experience, even in very light winds.

DE Aufbau des Allaks (Fortsetzung)

6 An windgeschützten Stellen muss man das Allak theoretisch nicht mit Heringen oder Zeltleinen befestigen, da es völlig freistehend ist. Dennoch ist es ratsam, es wenigstens an zwei Ecken zu fixieren. Auf windexponierten Stellen sollten jedoch immer alle Ecken und die Zeltleinen im Boden verankert sein.

7 **Auf See gilt: „Bei Sturm soll man vor Anker gehen.“** Diese Regel gilt auch für Zelte, insbesondere in exponierten Lagen. Sonst kann man böse überrascht werden. Aber auch schon bei geringen Windstärken bleibt das Zelt ruhiger, wenn man es mit den Leinen abspannt.



SV Användning av markpinnar

Säkerställ att markpinnarna är nedskjutna i marken så djupt som möjligt.

1 Se till att markpinnen är festsatt i rätt vinkel – cirka 45 grader – så att den inte kan dras upp i hård vind.

2 & 3 Om det är svårt att få ner markpinnarna, tag en sten i handen och pressa eller slå försiktigt ned den i marken.

4 I snö eller sand bör de längre och bredare Hilleberg Snö- och Sandpinnarna användas. Fäst dem enligt illustrationen utom i hård snö eller sand där de kan fästas som vanliga markpinnar. (Säljs separat)

EN Peg Use

Make sure to get the ground pegs as deep into the ground as possible.

1 Angle the ground pegs correctly – approximately 45° – so that they can't get pulled up in strong winds.

2 & 3 If it is hard to get the ground pegs into the ground, take a rock or other hard object in your hand and press, or if necessary, lightly hammer the pegs into the ground.

4 When the tent is pitched in snow or sand, longer and wider Hilleberg Snow- & Sand Pegs (sold separately) should be used. In softer snow and sand, using them deadman-style (as shown in the drawing) is often the best choice. In harder snow or sand conditions, they can be used as regular ground pegs.

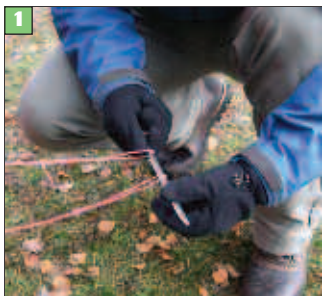
DE Setzen der Zeltheringe

Achte darauf, dass die Heringe so tief wie möglich in den Boden gesetzt werden.

1 Die Heringe sollten im richtigen Winkel (zirka 45°) gesetzt werden, so dass sie sich bei starkem Wind nicht lösen können.

2 & 3 Sollte der Boden zu hart sein, um die Heringe mit der Hand zu setzen, kannst Du sie auch mit Hilfe eines Steins in den Boden drücken oder vorsichtig einschlagen.

4 Bei Schnee oder losem Sand sollten breitere und längere Hilleberg Schnee- und Sandheringe verwendet werden. Diese sind als Zubehör erhältlich. Die Anwendung erfolgt, wie in Abbildung 4 gezeigt ist. Bei hartem Schnee oder Sand kann man sie auch wie gewöhnliche Heringe gebrauchen.



SV Användning av staglinor

1 & **2** På exponerade och vindutsatta platser skall staglinor användas. Fäst bägge linorna med samma markpinne.

3 För optimal effekt skall linorna alltid vara så långa som möjligt.

4 & **4a** De övre linfästena skall viras runt stängen.

Observera att linorna alltid skall vara spända men inte så mycket att de deformerar tältet.

EN Using the Guy Lines

1 & **2** Guy lines increase the stability of the tent, and are especially advisable in exposed areas and/or in windy conditions. Insert a peg into both guy line loops and adjust the lines so they both have the same degree of tautness.

3 For optimal effectiveness, the guy lines should always be used on as long of a setting as possible.

4 & **4a** The guy line attachments on the upper attachment points should be wrapped around the poles.

NOTE: the guy lines should be taut, but not so tight that they deform the tent.

DE Anwendung der Zeltleinen

1 & **2** Auf exponierten Standorten und/oder bei starkem Wind sollten die Zeltleinen immer verwendet werden. Befestige dazu jedes Leinenpaar am selben Hering.

3 Für eine bestmögliche Abstützung sollten die Leinen so lang wie möglich gespannt werden.

4 & **4a** Die oberen Abspannschlaufen sollten vor dem Spannen der Leinen einmal um das Gestänge gewickelt werden.

ACHTUNG: Die Zeltleinen dürfen jedoch nie so stramm gespannt werden, dass sich das Zelt verformt.



SV Användning av ventilationen

1 Över varje tältgång finns en stor justerbar ventil. Tyget i den är vattenavvisande och kraftigt ventilerande även i stängt tillstånd.

1a Ventilskyddet skyddar för regn och snö även när ventilen är öppen, utom när det blåser hårt. Blixtlåset som används för att reglera ventilen nås lätt från insidan av tältet.

2 Varje sida av innetältet har ett stort myggnät som på insidan täcks av en lucka som regleras med blixtlås. För maximal ventilation öppna luckan helt, rulla undan den och fäst med de tre elastiska banden och krokarna **3**.

EN Using the Ventilation System

1 Above each outer tent door is a zippered panel of highly air permeable yet water repellent fabric, so air flows freely, even when the panel is zipped closed. The vent cover **1a** prevents rain or snow from getting into the vent panel, so it can be opened completely in all but the windiest conditions. The zipper pulls on the vent panel are easily accessible from inside the tent, simply by unzipping the top of the inner tent door.

2 In addition, one entire side of both inner tent entrances is no-see-um mesh covered on the inside by a zipper-adjustable fabric panel. For maximum air flow, unzip the fabric panel and roll it down, then tie down the bundle of fabric by securing the three elastic loops to their matching hooks **3**.

DE Anwendung der Lüfter

1 Über jedem Eingang des Außenzeltes befindet sich ein großer, regelbarer Lüfter. Das Material des Lüfters ist wasserabweisend und selbst im geschlossenen Zustand luftdurchlässig.

1a Die Lüfterhaube schützt vor Regen oder Schnee, auch bei geöffneten Lüftern. Nur bei starkem Wind sollten die Lüfter geschlossen werden. Der Reißverschluss zur Regulierung der Lüftung ist leicht von innen zu erreichen.

2 Zusätzlich verfügt jeder Eingang des Innetzeltes über ein großes, von innen mit Reißverschluss verschließbares Mückennetz. Zur maximalen Durchlüftung wird die Abdeckung des Mückennetzes ganz geöffnet, herunter gerollt und mit drei elastischen Bändern und Haken fixiert **3**.



SV Rulla undan yttertältets dörrflikar

1 & **2** I bra väder kan yttertältets dörrflikar rullas undan och fästas mot stängsen. För att underlätta in- och utgång och maximera ventilationen öppnas blyxtlåsen i dörren helt. Säkerställ att blyxtlåsen inte släpar i marken eftersom jord och sand förkortar blyxtlåsets livslängd rejält.

2a Fäst den hoprullade dörrfliken mot stängsen med hjälp av kroken.

EN Rolling the Outer Tent Doors Out of the Way

1 & **2** In fine weather, rolling aside the outer tent doors keeps them out of the way, and provides more airflow into the tent. Unzip the door completely. Make sure not to drag the zipper in the dirt, as grit in the zipper will reduce its life span. Gather the fabric of the door and roll it tightly towards the side.

2a Secure the bundle of fabric to the pole with the hook.

DE Aufrollen der Außenzelteingänge

1 & **2** Bei gutem Wetter kann man die Außenzelteingänge zusammenrollen und am Gestänge befestigen. Öffne dazu den Reißverschluss komplett und roll den Eingang bis zur Zeltstange auf. Achte darauf, dass der Reißverschluss nicht am Boden liegt, da Sand und Erde seine Lebensdauer verkürzen.

2a Befestige den aufgerollten Eingang mit Hilfe des Hakens an der Stange.



SV Rulla undan innettältets dörrflikar

1 , **2** & **3** Bägge sidor av innettältetsöppningarna kan rullas åt sidan. Öppna blixtlåsen i mitten och sidorna helt, rulla dem åt sidan och fäst dem med gum-mibandet och toggeln. Säkerställ att blixtlåsen inte släpar i marken eftersom jord och sand förkortar blixtlåsets livslängd rejält

3a Innan den mindre av innettältetsöppningarna rullas åt sidan måste det yttersta fästet upptill i yttertältet lossas.

4 Både öppningen i ytter- och i innettält helt öppnad.

EN Rolling the Inner Tent Doors Out of the Way

1 , **2** & **3** Both sides of the inner tent's entrances can be rolled to the side. Completely unzip the center and lower zippers, and roll the doors to the side, securing them with the toggle and loop fasteners. Make sure not to drag the zippers in the dirt, as grit in the zipper will reduce its life span.

3a Before rolling the all-fabric side of the entrance, detach the toggle loop where the inner tent wall angles towards the top of the tent.

4 Both outer and inner tent doors fully open.

DE Aufrollen der Innenzelteingänge

1 , **2** & **3** Beide Eingangsseiten des Innenzeltelassen sich zur Seite rollen. Öffne dazu den mittleren und unteren Reißverschluss komplett und wickle die Eingänge an die Seite. Befestige sie mit den Knebelverschlüssen. Achte darauf, dass der Reißverschluss nicht verschmutzt, damit er funktionstüchtig bleibt.

3a Bevor der kleinere Teil des Innenzelteingangs zur Seite gerollt werden kann, muss die äußerste Aufhängung des Innenzeltel gelöst werden.

4 Nun sind sowohl Außenzelt- als auch Innenzelteingang komplett geöffnet.



SV Nedtagning av tältet

1 Sopa ut allt skräp ur tältet. I sandiga eller smutsiga områden skall blixtlåsen rensas med en hård borste. Stäng alla blixtlås. Om det blåser hårt är det klokt att säkra tältet med en av linorna i en ryggsäck eller liknande, så att det inte blåser bort.

2 & **2a** Lossa ventilskyddet där det är fäst med krokar. Låt det sitta kvar i de fästen som har toggles.

3 Lossa krokarna från stängerna. I hårt väder gå runt tältet och lossa krokarna uppifrån och ned så att väggarna har ungefär samma höjd runt om.

EN Taking Down The Tent

1 Brush any dirt or debris out of the tent and, especially in sandy or dusty conditions, brush the zippers with a small, stiff brush. Close all the zippers. In windy conditions, attach at least one guy line to a heavy object, such as a backpack, so that the tent does not blow away when you remove the ground pegs.

2 & **2a** Detach the vent cover at the points with hooks. Leave the toggle points attached.

3 Unhook the tent from the poles. In windy conditions, reverse the spiral pattern used when setting it up by unhooking the clips from the poles so that the walls are always the same height.

DE Abbau des Zelttes

1 Bürste allen Schmutz aus dem Innenzelt. Unter sandigen oder schmutzigen Bedingungen sollten die Reißverschlüsse mit einer festen Bürste gereinigt werden. Schließ alle Reißverschlüsse. Bei starkem Wind empfiehlt es sich, das Zelt mit einer der Zeltleinen z. B. an einem Rucksack zu sichern, damit es nicht wegweht werden kann.

2 & **2a** Löse die Lüfterhaube. Die Knebelbindungen bleiben jedoch geschlossen!

3 Löse die Haken des Außenzelttes vom Gestänge. Bei starkem Wind ist es ratsam, oben zu beginnen und die Haken reihum zu lösen, so dass das Zelt gleichmäßig abgebaut wird.



SV Nedtagning av tältet, fortsättning

4 & **5** Lossa staglinorna. I hård vind är det bra att ha dem kvar så länge som möjligt. Tag bort stängerna och därefter markpinnarna i golvhörnen. Packa stänger och pinnar i sina påsar.

6, **7** & **8** Lägg pinnpåsen i stängpåsen, vik ihop tältet och rulla ihop det med stängpåsen med pinnpåsen i mitten.

9 Ett alternativ är att "knöla" ner tältet i påsen utan stänger och pinnar. Det innebär att det är lättare att packa ihop tältet till mindre volym inne i ryggsäcken. I det fallet, packa stängpåse med pinnpåse separat. **Tryck aldrig ner stängpåsen med pinnpåse i sidan på den packade tältpåsen då det kan skada tältet.**

EN Taking Down The Tent, continued

4 & **5** Detach the guy lines. In strong winds it is a good idea to keep them secured to their pegs for as long as possible. Remove the poles and take out the ground pegs from the bottom corners of the tent.

6, **7** & **8** Put the peg bag into the pole bag, and fold the tent and roll it up with the pole bag rolled into the middle.

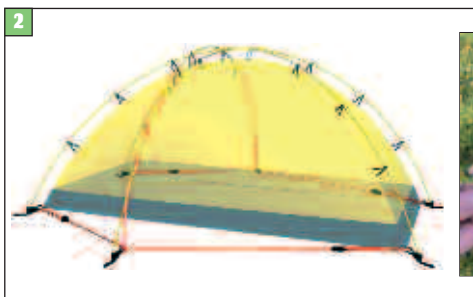
9 Alternatively, packing the tent into the tent bag without the poles allows you to compress the tent into a smaller package (It is often easier to stuff the tent into the bag, rather than folding and rolling it). If you do this, pack pole bag separately in your pack. **Do not push the pole and peg bags down the side of the filled tent bag, as this could damage your tent.**

DE Abbau des Zelttes (Fortsetzung)

4 & **5** Entferne nun die Zeltleinen. Bei starkem Wind ist es ratsam, diese so lange wie möglich mit den Heringen fixiert zu lassen. Danach werden das Gestänge und schließlich die Heringe entfernt und in ihre Beutel eingepackt.

6, **7** & **8** Lege den Beutel mit den Heringen in den Gestängebeutel, lege das Zelt zusammen und rolle es um den Gestängebeutel.

9 Alternativ kann man das Zelt auch ohne das Gestänge in die Packtasche stopfen, die sich dann dank des kleineren Volumens leichter verstauen lässt. In diesem Fall sollte jedoch der Gestängebeutel mit Heringsbeutel separat verpackt bleiben. **ACHTUNG: Versuche nie, den Gestängebeutel in den vollen Zeltsack zu schieben, denn dabei könnte das Zelt beschädigt werden.**



SV Sätta upp innertältet utan yttertält

Lossa innertältet från yttertältet.

1 Stånghållarsatsen består av två satser med 3 stånghållare hopmonterade med linor, linsträckare och en lina för att spänna taket. (**OBS:** stånghållarsatserna säljs separat.)

2, **2a** & **3** Fäst alla stånghållarna enligt skissen. Skjut stängerna genom resårerna på innertältet och fäst ändarna i stånghållarna. Linda linorna utan stånghållare runt var sin ände av absidstången och fäst dem i resåren ovanför varje ingång så att taket spänns.

OBS: Innertältet är ej vattentätt. Använd det separat bara i torra förhållanden och då det ej finns risk för dåligt väder.

EN Pitching the Inner Tent without the Outer Tent

Detach the inner tent from the outer tent.

1 The Pole Holder Kit consists of two sets of 3 Pole Holders connected by lines with line runners and an attached line for keeping the tent's roof taut. (**NOTE:** the Pole Holder Kit is sold separately).

2, **2a** & **3** Attach the Pole Holder kit according to the drawing and photo, slide the poles through the toggle loops used to connect the inner to the outer tent, and seat the pole ends into the Pole Holders. Wrap the attached lines around each end of the vestibule pole and tie each to the toggle loop above each entrance.

NOTE: The inner tent is not waterproof. Use it alone only in dry conditions and when you do not expect bad weather.

DE Aufstellen des Innenzelts ohne Außenzelt

Trenne Innen- und Außenzelt.

1 Der Aufstellungsatz für das Innenzelt (als Zubehör erhältlich) besteht aus zwei Sätzen mit je drei Stangenhaltern, die mit Leinen und Leinenspannern verbunden sind.

2, **2a** & **3** Befestige die Stangenhalter, wie in den Abbildungen gezeigt ist. Schieb die Stangen durch die Schlaufen des Innenzelts und befestige die Stangenenden in die Stangenhalter. Wickle die Leinen ohne Stangenhalter um jedes Ende der Apsidenstange und befestige sie im Gummiband über jedem Eingang, so dass sich das Dach aufspannt

ACHTUNG: Das Innenzelt ist nicht wasserdicht. Benutze es daher separat nur bei trockener Witterung, und wenn kein Niederschlag zu erwarten ist.



SV Använda yttertältet utan innettält

- 1 Tag bort innettältet från yttertältet, antingen innan du sätter upp Allak eller sätt upp det kompletta tältet först och tag sedan loss innettältet.
- 2 Eftersom yttertältsväven är vattentätt men inte luftgenomsläpplig blir det ibland kondens på insidan av tältduken. Att använda ett Skyddsgolv, som säljs som tillbehör, ger skydd mot markfukt.
- 3 Yttertält utan innettält ger mycket utrymme och en fin samlingsplats. Om man låter innettältet sitta kvar i ett par fästen blir det lätt att koppla in det igen (fotot visar ett tunneltält med bortkopplat innettält).

EN Using the Outer Tent Separately

- 1 Detach the outer from the inner and pitch it as you would the complete tent. You can also pitch the complete tent and then detach the inner.
- 2 Since the outer alone is waterproof but not breathable, it is prone to condensation. So, when using the outer alone, adding a Footprint (sold separately) protects from ground moisture and makes the setup more comfortable.
- 3 Disconnecting the inner gives more room, and the larger space makes a fine group gathering place. If you keep the inner attached at two places – such as two top or bottom points on either of the narrow ends – when you disconnect it, reattaching it is much quicker (photo shows a detached inner in a Tunnel tent).

DE Separate Nutzung des Außenzeltes

- 1 Entferne entweder das Innenzelt vor dem Aufbau und baue das Außenzelt wie gewohnt auf oder baue das komplette Zelt auf und nimm dann das Innenzelt heraus.
- 2 Das Außenzelt ist wasserdicht, jedoch nicht atmungsaktiv. Daher kann sich leicht Kondenswasser an der Innenseite niederschlagen. Mit einer Zeltunterlage (als Zubehör erhältlich) kann man sich vor Bodenfeuchtigkeit schützen.
- 3 Das aufgebaute Zelt ohne Innenzelt ergibt einen geräumigen Platz. Wenn man das Innenzelt an einigen Punkten eingehängt lässt, kann man es leichter wieder komplett einhängen (das Foto zeigt ein weggehängtes Innenzelt in einem Tunnelzelt).

SV Skötsel av ditt tält

Förvara aldrig tältet längre tid utan att torka det först. Efter varje användning skall det hängas upp för torkning, helst med stängerna isatta så att vävorna kommer ifrån varandra.

Innan det torkas och packas städa ur tältet ordentligt. Om det behöver rengöras använd en trasa med ljummet vatten. Granska hela tältet och laga vid behov.

Kontrollera alla blixtlås och borsta ur dem med en hård borste. Detta är extra viktigt om du har använt tältet i sandiga eller smutsiga områden. Om blixtlåsen inte sköts ordentligt, minskar deras livslängd.

Rengör markpinnarna och ersätt skadade eller borttappade. Kontrollera stängerna så det inte finns några skador.

Då tältet är torrt, allt är kontrollerat och vid behov åtgärdat, packa det i packpåsen, rullat runt stångpåsen med pinnpåsen istoppad. Finns det ett torrt, ljus-skyddat och svalt utrymme kan det vara bättre att hänga upp tältet istället för att packa ihop det.

Låt aldrig tältet stå uppställt längre tid än nödvändigt i direkt solljus. UV-ljuset skadar alla vävar. Om det är svårt att finna skugga och tältet ska stå uppställt flera dagar, framförallt på södra halvklotet, i varmare klimat eller på hög höjd, är det bra att skydda tältet med en enkel tarp, ett tyg eller liknande.

EN Care & Maintenance of Your Tent

Do not store your tent for any length of time without drying it first. After each use, it should be hung in a dry and well-vented place, preferably with the poles in place so that the inner and outer tent fabrics are kept apart.

Before drying and packing your tent, brush off any dirt and shake any dirt or debris out of the inner tent. If the tent needs cleaning, use only lukewarm water and a sponge. Check the entire tent for damage and make repairs if necessary.

Check the zippers and brush these with a small, stiff brush. This is especially important if you have been using the tent in a sandy or dusty environment. If the zippers are not kept clean their life expectancy will decrease!

Clean the pegs, and replace damaged or lost ones. Check the poles for potential damage.

After your tent is dry and you have checked it completely, pack it into its stuff bag with the tent rolled around the pole bag (put the peg bag into the pole bag

first). Provided you have the room, you can hang the tent in a dry, cool place away from direct light instead of packing it into its bag.

Whenever possible, try and pitch your tent out of direct sunlight, since UV exposure damages all fabrics. On trips where shade from the sun is scarce and where you will leave your tent set up for several days – especially in the southern hemisphere, desert conditions or at very high altitude – it is advisable to erect a tarp or something similar over the tent to protect it from UV rays.

DE Pflege Deines Zelt

Lagere Dein Zelt niemals, ohne es vorher zu trocknen. Nach jedem Gebrauch sollte es zum Trocknen aufgehängt werden; am besten mit eingebautem Gestänge, damit Innen- und Außenzelt nicht aufeinander liegen.

Vor dem Trocknen und Einpacken allen Schmutz aus dem Innenzelt herausschütteln. Eventuelle Schmutzflecken können mit lauwarmem Wasser entfernt werden. Zelt auf Schäden kontrollieren und gegebenenfalls reparieren.

Reißverschlüsse überprüfen und nach Gebrauch in sandigen und schmutzigen Verhältnissen sauberbürsten. Mangelnde Pflege der Reißverschlüsse verkürzt deren Lebensdauer!

Heringe reinigen und verloren gegangene oder beschädigte ersetzen. Das Gestänge auf Schäden überprüfen.

Nach dem Trocknen und der Kontrolle des Zeltes kann alles wieder in die Packbeutel verstaut werden. Packe den Beutel mit den Heringen mit zum Gestänge und rolle das Zelt um die Gestängetasche. Wenn genügend Platz an einem trockenen, lichtgeschützten und kühlen Ort vorhanden ist, kann dort das Zelt besser aufgehängt werden, anstatt es im Beutel aufzubewahren.

Direkte, langfristige Sonneneinstrahlung – besonders auf der Südhalbkugel, unter wüstenähnlichen Bedingungen oder auf großer Höhe – schädigt das Gewebe. Daher ist es unter solchen Bedingungen ratsam, ein Tarp oder ähnliches über dem Zelt zu errichten, um es vor UV-Strahlung zu schützen.

SV **Tillbehör**

Skyddsunderlag/Footprints.

Skyddsunderlag täcker markytan under golvet och absiderna, vilket innebär att innettältet skyddas från smuts, nötning, vassa föremål och fukt. Det reducerar också kondens. Skyddsunderlagen kopplas till tältet med toggles och kan sitta kvar monterat. **Obs:** Montera skyddsunderlaget med etiketten uppåt.

Snö- och Sandpinnar.

De är mycket bra för tältuppsättning i snö och lös sand och levereras i en kraftig packpåse.

Alternativa markpinnar.

Se www.hilleberg.com eller Hillebergs Tälthandbok för att se våra olika markpinnar.

XP Packpåsar.

De är tillverkade i extra kraftig nylon och finns i varierande storlekar för att passa olika tält, markpinnar och stänger. De ger extra skydd vid transport och skyddar utrustningen från att skadas av exempelvis skarpa kanter på markpinnar. För snö- och tältpinnar är de oundgängliga.

EN **Accessories**

Footprint

The Footprint covers the bottom of the inner tent and the vestibules, which helps protect you and the inner tent from dirt, sharp objects and moisture, and helps reduce condensation. The Footprint attaches to the complete tent with toggles, and can be left connected. **NOTE:** Attach the Footprint so that the Hilleberg logo label is up.

Snow & Sand Pegs

These are handy when pitching the tent in snow and loose sand, and come with their own heavy-duty XP Stuff Bag.

Other Peg Options

See www.hilleberg.com or the Hilleberg Tent Handbook for other pegs we offer.

XP Stuff Bags

Built with extra strong nylon, these heavy duty bags come in various sizes for different tents, for different ground pegs and for poles. They provide protection during transport and keep ground pegs with rough edges from damaging your equipment. For transporting Snow Pegs they are indispensable.

DE **Zubehör**

Zeltunterlage / Footprint

Die Zeltunterlage bedeckt den Boden unter dem Innenzelt und den Apsiden. Sie schützt den Zeltboden vor Abrieb und verringert gleichzeitig das Kondensieren von Bodenfeuchtigkeit in den Apsiden. Die Unterlage kann mit Knebeln am Zelt montiert werden. **ACHTUNG:** Die Seite mit dem Etikett muss nach oben zeigen!

Schnee- und Sandheringe

Eine große Hilfe beim Zelten auf losem Sand oder Schnee. Werden mit einem passenden XP-Packbeutel geliefert.

Weitere Hering-Modelle

Weitere Infos auf www.hilleberg.com oder im Hilleberg-Zelthandbuch.

XP-Packbeutel

Aus extra kräftigem Nylongewebe. Diese robusten Beutel gibt es in unterschiedlichen Größen für Zelte, Heringe und Gestänge, sie schützen beim Transport und verhindern außerdem, dass Heringe mit ihren scharfen Kanten die andere Ausrüstung beschädigen können. Für Schnee- und Sandheringe sind sie unverzichtbar!

SV Allak innehåller följande

Ett yttertält med ventilskydd i Kerlon 1200, hopmonterat med innettält och 12 st staglinor med linsträckare. Tre 9 mm x 370 cm stänger med två förböjda stångdelar per stång, 12 markpinnar, packpåsar för tält, stänger och markpinnar, en extra stångdel, reparationshylsa och instruktionsbok.

Garantier och Service

Hilleberg The Tentmaker gör produkter av högsta kvalitet i material och tillverkning. I våra produkter ingår garanti mot felaktigheter i tillverkning och material. För detaljer kontakta din handlare eller Hilleberg The Tentmaker direkt då garantier na kan skilja mellan olika länder beroende på lagar och bestämmelser.

OBSERVERA: Garantin gäller ej för skador uppkomna på grund av oaktsamhet, olyckor, felaktig hantering eller bristande utrustningsvård. Effekter av normalt slitage eller exponering för UV-strålning och liknande täcks inte heller av garantin.

Reparationer som ej täcks av garantin utför vi till en rimlig kostnad. Kontakta den butik där du köpt tältet eller Hilleberg direkt.

EN What's Included with the Allak

One outer tent and attached vent cover in Kerlon 1200 connected to one inner tent; 12 attached guy lines with line runners; 3 poles, 9 mm x 370 cm (145.7 in), each with two pre-bent sections ; 12 pegs; stuff bags for tent, poles and pegs; one spare pole section; one pole repair sleeve; and an instruction booklet.

Warranty and Repair

Hilleberg the Tentmaker prides itself on making products with the highest quality materials and workmanship.

We offer a comprehensive warranty against material and manufacturing defects. Since laws and regulations sometimes differ, warranty coverage may vary from country to country. For the specific details of our warranty in your region or country, please contact your dealer or the appropriate Hilleberg office.

PLEASE NOTE: Our warranty does not cover damages from ordinary wear and tear, the effects of UV exposure, accidents, inappropriate use or handling, or damages resulting from the user's failure to care properly for the product.

For any repairs not covered by the warranty, we will charge a reasonable rate. Please contact your region or country's appropriate Hilleberg office.

DE Lieferumfang beim Allak

Ein Außenzelt mit Lüfterhaube aus Kerlon-1200-Gewebe mit fertig montiertem Innenzelt; 12 Zeltleinen mit Spannern; drei 9 mm starke und 370 cm lange Zeltstangen, jede mit zwei vorgebogenen Segmenten; 12 Heringe; Packbeutel für Zelt, Gestänge und Heringe; ein Ersatz-Stangensegment; eine Stangen-Reparaturhülse und eine Aufbauanleitung.

Garantie und Reparaturen

Hilleberg the Tentmaker stellt Produkte höchster Qualität her, sowohl im Material als auch in der Verarbeitung.

Alle unsere Produkte haben Garantie auf Produktions- und Materialfehler. Für genaue Informationen setze Dich bitte mit Deinem Händler oder Hilleberg the Tentmaker direkt in Verbindung, da die Garantiebedingungen sich wegen verschiedener Gesetze von Land zu Land unterscheiden können.

ACHTUNG: Die Garantie deckt keine Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unglücke, Unachtsamkeit, mangelnde Produktpflege, natürliche Abnutzung, UV-Strahlung oder anders entstanden sind.

Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, werden zum Selbstkostenpreis durchgeführt. Wende Dich hierfür an Deinen Händler oder direkt an Hilleberg the Tentmaker.

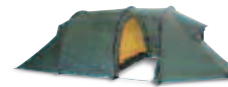
Hilleberg Collection

Hillebergssortimentet kan variera. Se www.hilleberg.com eller vår senaste Tältandbok för Hillebergs aktuella sortiment.
 The Hilleberg collection may change. See www.hilleberg.com or the latest Tent Handbook for the current product line.
 Änderungen vorbehalten. Auf www.hilleberg.com oder im Hilleberg-Zeltandbuch findest Du die aktuelle Produktpalette.



Keron & Keron GT

Keron 3	3.9 kg/8 lbs 10 oz	Keron 3 GT	4.7 kg/10 lbs 6 oz
Keron 4	4.4 kg/9 lbs 11 oz	Keron 4 GT	5.2 kg/11 lbs 7 oz



Nammatj & Nammatj GT

Nammatj 2	2.8 kg/6 lbs 3 oz	Nammatj 2 GT	3.5 kg/7 lbs 11 oz
Nammatj 3	3.1 kg/6 lbs 13 oz	Nammatj 3 GT	3.8 kg/8 lbs 6 oz



Nallo & Nallo GT

Nallo 2	2.1 kg/4 lbs 10 oz	Nallo 2 GT	2.6 kg/5 lbs 12 oz
Nallo 3	2.4 kg/5 lbs 5 oz	Nallo 3 GT	2.8 kg/6 lbs 3 oz
Nallo 4	2.8 kg/6 lbs 3 oz	Nallo 4 GT	3.3 kg/7 lbs 3 oz



Kaitum

Kaitum 2	2.8 kg/6 lbs 3 oz
Kaitum 3	3.0 kg/6 lbs 10 oz

Akto

1.5 kg/3 lbs 5 oz

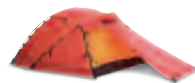


Saivo

4.6 kg/10 lbs 2 oz

Tarra

4.0 kg/8 lbs 13 oz



Jannu

2.8 kg/6 lbs 3 oz

Staika

3.7 kg/8 lbs 3 oz



Allak

2.9 kg/6 lbs 6 oz

Soulo

2.1 kg/4 lbs 10 oz



Unna

2.0 kg/4 lbs 7 oz

Rajd

950 g/2 lbs 2 oz

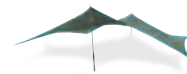


Atlas

Atlas Basic	8.5 kg/18 lbs 12 oz
-------------	---------------------

Stalon Combi

Stalon Combi 2	3.5 kg/7 lbs 11 oz
Stalon Combi 4	4.4 kg/9 lbs 11 oz



Bivanorak

580 g/1 lbs 4 oz

Tarp

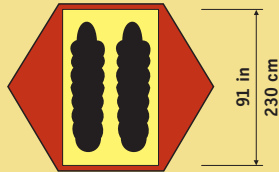
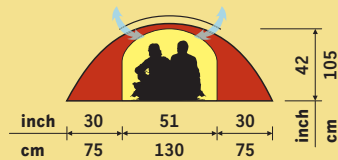
Tarp 5 UL	350 g/12 oz
Tarp 10 UL	570 g/1 lbs 4 oz
Tarp 20 UL	1.1 kg/2 lbs 7 oz
Tarp 5 XP	470 g/17 oz
Tarp 10 XP	850 g/1 lbs 14 oz
Tarp 20 XP	1.6 kg/3 lbs 8 oz

Alle vikter är bruttovikt.

All weights are packed weight.

Alle Angaben sind Bruttogewichte

ALLAK



2.9 kg/6 lb 6 oz

bruttovikt/packed weight/bruttogewicht

EUROPE

Hilleberg the Tentmaker AB
Box 25
Önevägen 34
S-832 21 Frösön, Sweden
TEL: +46 (0)63 57 15 50
FAX: +46 (0)63 57 15 65
tentmaker@hilleberg.se

OUTSIDE OF EUROPE

Hilleberg the Tentmaker, Inc.
14828 NE 95th Street
Redmond, WA 98052 USA
TEL: 1-425.883.0101
FAX: 1-425.869.6632
TOLL FREE: 1-866.848.8368
tentmaker@hilleberg.com

WWW.HILLEBERG.COM